

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczą wszystkie ludy ziemi, że imię JAHWE jest wzywane u ciebie,* i będą się ciebie bać. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zobaczą wszystkie ludy ziemi, że imię JAHWE jest wzywane u ciebie — i będą się ciebie bać!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszystkie narody ziemi zobaczą, że jesteś nazywany imieniem JAHWE, i będą się ciebie lękać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obaczą wszystkie narody ziemi, że imię Pańskie wzywane jest nad tobą, a będą się ciebie lękać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujrzą wszystkie narody ziem, że imię PANSKIE wzywane jest nad tobą i bać się będą ciebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zobaczą wszystkie narody ziemi, że zostaliście nazwani imieniem Pana, i będą się ciebie lękały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ujrzą wszystkie ludy ziemi, że imię Pana jest wzywane u ciebie, i będą się ciebie bać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy ujrzą wszystkie narody ziemi, że imię JAHWE zostało wezwane przez ciebie i będą się ciebie lękać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wszystkie narody ziemi zobaczą, że nosisz imię JAHWE, i będą się ciebie bały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie narody ziemi zobaczą, że Imię Jahwe przylgnęło do ciebie, i będą się ciebie lękały.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy wszystkie ludy ziemi ujrzą, że Imię Boga jest wzywane pośród ciebie i będą się ciebie bały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачать тебе всі народи землі бо ім'я Господа прикликано на тебе, і побоятся тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszystkie ludy ziemi zobaczą, że ponad tobą jest wzywane Imię WIEKUISTY; więc będą się ciebie obawiać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszystkie ludy ziemi zobaczą, że imię JAHWE jest wzywane nad tobą, i będą się ciebie lękać.

¹⁾ Lub: nad tobą, עֲלֶיךָ . Być może idiom odnoszący się do własności, zob. <x>100 12:28</x>; <x>290 4:1</x>, כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עֲלֶיךָ .